

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1994 Nr. 218

---

---

A. TITEL

*Europees Verdrag betreffende uitlevering;  
Parijs, 13 december 1957*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1965, 9.

Het Verdrag is aangevuld bij Protocol van 15 oktober 1975 en bij Protocol van 17 maart 1978.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en *Trb.* 1994, 7 en 115.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1965, 9.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78 en *Trb.* 1993, 110, alsmede de rubrieken H van *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115 en 167 en rubriek H hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en *Trb.* 1994, 115 en 167.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1993, 110 en *Trb.* 1994, 7.

### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115 en 167.

De overeenkomst met IJsland (zie rubriek H) is op 1 oktober 1994 in werking getreden.

De overeenkomst met Oostenrijk (zie rubriek H) zal ingevolge het in de nota's gestelde in werking treden op de eerste dag van de derde maand volgend op de datum waarop de Verdragspartijen elkaar hebben medegedeeld dat aan de nationale voorwaarden voor de inwerkingtreding van de overeenkomst is voldaan.

### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66 en 115.

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de IJslandse Regering is op 22 juli 1994 een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:

#### Nr. I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY  
38 Hyde Park Gate  
London SW7 5DP

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments tot the Icelandic Ministry of Foreign Affairs and has with reference to the Embassy's Note of 7 July 1993 and the Ministry's Note of 27 December 1993, the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations with the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and Iceland shall also apply in relations between Iceland and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declaration concerning articles 6 and 21 as made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969 and as amended on 14 October 1987 shall apply to the Netherlands Antilles and Aruba respectively, with regard to the extradition of Netherlands nationals, only when the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1983, becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba respectively.

If this proposal is acceptable to the Government of Iceland the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for in article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Icelandic Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

London, 26 January 1994

*Ministry of Foreign Affairs  
Reykjavik  
Iceland*

---

Nr. II

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honour with reference to the Embassy's Note of 26 January 1994 to accept the latter's proposal to extend the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957 to the Netherlands Antilles and Aruba, in accordance with article 27, paragraph 4. Declarations and reservations that apply in relations with the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe and Iceland, shall therefore also apply in relations between Iceland and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba. Furthermore, the declaration concerning articles 6 and 21, made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969, with the amendments of 14 October 1987 shall also apply to the Netherlands Antilles and Aruba, regarding the extradition of the nationals of the Kingdom of the Netherlands, after the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1983, becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba.

This Note together with the aforementioned Note from the Royal Netherlands Embassy, constitutes an arrangement, in accordance with article 27, paragraph 4 of the Convention, which will enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurance of its highest consideration.

Ministry for Foreign Affairs

Reykjavik, 22 July 1994

*Royal Netherlands Embassy  
London*

---

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Oostenrijkse Regering is op 28 juli 1994 een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het Verdrag tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

Nr. wen-178/94

Verbalnote

Die Königlich Niederländische Botschaft entbietet dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich ihre Empfehlungen und beehrt sich vorzuschlagen, daß die Anwendung des Europäischen Auslieferungsübereinkommens vom 13. Dezember 1957 in Übereinstimmung mit Artikel 27 Absatz 4 auch auf die Niederländischen Antillen und Aruba ausgedehnt wird, weiters, daß die Erklärungen und Vorbehalte, die im Verhältnis zwischen dem Königreich der Niederlande in bezug auf das Königreich in Europa und der Republik Österreich Anwendung finden, ebenso im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und dem Königreich der Niederlande in bezug auf die Niederländischen Antillen und Aruba Anwendung finden, und daß die vom Königreich der Niederlande bei der Ratifikation des Übereinkommens am 14. Februar 1969 abgegebene und am 14. Oktober 1987 ergänzte Erklärung zu Artikel 6 und 21 auch auf die Niederländischen Antillen und Aruba entsprechend Anwendung finden soll, jedoch im Hinblick auf die Auslieferung niederländischer Staatsangehöriger nur, wenn das Europäische Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen, abgeschlossen in Straßburg am 21. März 1983, auch auf die Niederländischen Antillen und Aruba entsprechend anwendbar wird.

Soferne dieser Vorschlag für die Republik Österreich annehmbar erscheint, beehrt sich die Botschaft weiters vorzuschlagen, daß diese Note und die entsprechende Antwort des Ministeriums eine Vereinbarung

nach Artikel 27 Absatz 4 des Übereinkommens begründen, die am ersten Tag des dritten Monats in Kraft treten wird, der auf den Tag folgt, an dem die Vertragsparteien einander mitgeteilt haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

Die Königlich Niederländische Botschaft benützt auch diese Gelegenheit, dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten die Versicherung ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, den 22. Juli 1994

*An das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten  
Abteilung IV/1  
Ballhausplatz 2  
1014 WIEN*

---

Nr. II

BUNDESMINISTERIUM FÜR AUSWÄRTIGE  
ANGELEGENHEITEN

Zl. 302.84/19-IV.1/94

Verbalnote

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten entbietet der Königlich Niederländischen Botschaft seine Empfehlungen und beehrt sich, den Empfang der geschätzten Verbalnote Nr. wen-178/94 vom 22. Juli 1994 zu bestätigen, die wie folgt lautet:

(Zoals in Nr. I)

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten teilt der Botschaft mit, daß die Republik Österreich mit diesem Vorschlag einverstanden ist.

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten benützt diese Gelegenheit, der Königlich Niederländischen Botschaft die Versicherung seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 28. Juli 1994.

*An die  
Königlich Niederländische Botschaft  
Wien*

De hierboven afgedrukte overeenkomsten behoeften niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 91 van de Grondwet, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel a (wat betreft Aruba) respectievelijk onderdeel b (wat betreft de Nederlandse Antillen) van de Grondwet naar de tekst van 192. Zie rubriek D van *Trb.* 1993, 110.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115 en 167.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de in rubriek H afgedrukte overeenkomst met IJsland in het gehele Koninkrijk zal zijn bekendgemaakt op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de zeventiende oktober 1994.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO